L’étude de la circulation, de la relation et des variations des phénomènes culturels a soulevé la prolifération de notions concomitantes telles l’influence, la réception, l’intertextualité, la transculturation, le métissage ou l’hybridité, entre autres. La notion de « transfert culturel », si chère à Michel Espagne, suppose que « tout passage d’un objet culturel d’un contexte dans un autre a pour conséquence une transformation de son sens, une dynamique de resémantisation, qu’on ne peut pleinement reconnaître qu’en tenant compte des vecteurs historiques du passage ». Michel Espagne insiste alors sur la complexité d’un tel processus sans privilégier ni le côté de l’influence (la culture de départ) ni le côté de la réception (la culture d’arrivée) mais une circulation à double sens. Placé sous cet angle, l’étude des phénomènes culturels révèle non seulement les liens entre les cultures mais aussi, à travers leur diversité et leur singularité, la constitution de pratiques culturelles plurielles. Ainsi, ce numéro de *Synergies Portugal*, consacré à l’études des rapports culturels luso-francophones, permettra de voir comment est perçue et dévoilée la culture de Soi, et celle de l’Autre, par un dialogue transversal sur les pratiques culturelles de deux cultures en contact.